



Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo

DIREZIONE GENERALE BIBLIOTECHE E DIRITTO D'AUTORE

Il Direttore Generale

VISTO il decreto legislativo del 20 ottobre 1998, n. 368 e successive modificazioni, recante “*Istituzione del Ministero per i beni e le attività culturali, ai sensi dell’articolo 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59*”;

VISTO il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300, e successive modificazioni, recante “*Riforma dell’organizzazione del Governo, a norma dell’articolo 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59*”;

VISTO il decreto Presidente del Consiglio dei ministri del 2 dicembre 2019, n. 169 “*Regolamento di organizzazione del Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo, degli uffici di diretta collaborazione del Ministro e dell’Organismo indipendente di valutazione della performance*”;

VISTO il decreto legge 21 settembre 2019, n. 104, convertito, con modificazioni, in legge 18 novembre 2019, n. 132 “*Disposizioni urgenti per il trasferimento di funzioni e per la riorganizzazione dei Ministeri per i beni e le attività culturali, delle politiche agricole alimentari, forestali e del turismo, dello sviluppo economico, degli affari esteri e della cooperazione internazionale, delle infrastrutture e dei trasporti e dell’ambiente e della tutela del territorio e del mare, nonché per la rimodulazione degli stanziamenti per la revisione dei ruoli e delle carriere e per i compensi per lavoro straordinario delle Forze di polizia e delle Forze armate e per la continuità delle funzioni dell’Autorità per le garanzie nelle comunicazioni*” ed, in particolare, l’art. 1, comma 16, ai sensi del quale la denominazione “*Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo*” *sostituisce, ad ogni effetto e ovunque presente in provvedimenti legislativi e regolamentari, la denominazione “Ministero per i beni e le attività culturali”*;

VISTO il decreto ministeriale 28 gennaio 2020, “*Articolazione degli uffici dirigenziali di livello non generale del Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo*”;

VISTO il decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modificazioni, recante “*Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell’articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137*”;

VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modificazioni, recante “*Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi*”;

VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modificazioni, recante “*Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa*”;

VISTO il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, recante “*Norme generali sull’ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche*”;



Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo

DIREZIONE GENERALE BIBLIOTECHE E DIRITTO D'AUTORE

Il Direttore Generale

VISTO il decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, recante il “*Codice in materia di protezione dei dati personali*”, e successive modificazioni ed integrazioni;

VISTA la legge 6 novembre 2012, n. 190, recante “*Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell’illegalità nella pubblica amministrazione*”;

VISTO il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, recante “*Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni*”;

VISTO il decreto legislativo 8 aprile 2013, n. 39, recante “*Disposizioni in materia di inconferibilità e incompatibilità di incarichi presso le pubbliche amministrazioni e presso gli enti privati in controllo pubblico, a norma dell’art. 1, commi 49 e 50, della legge 6 novembre 2012, n. 190*”;

VISTO l’articolo 1, comma 587 della legge 11 dicembre 2016 n. 232 concernente “*Bilancio di previsione dello Stato per l’anno finanziario 2017 e bilancio pluriennale per il triennio 2017-2019*”. (GU Serie Generale n.297 del 21-12-2016 - S.O. n. 57), che istituisce, nello stato di previsione del Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale, un Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all’estero, da ripartire con una dotazione finanziaria di 20 milioni di euro per l’anno 2017, di 30 milioni di euro per l’anno 2018 e di 50 milioni di euro per ciascuno degli anni 2019 e 2020;

VISTO il D.P.C.M. 6 luglio 2017 concernente “*Individuazione degli interventi da finanziare con il Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all’estero*”, con cui sono stati assegnati al Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo euro 4.500.000,00 per gli anni 2018-2019-2020;

VISTA la nota n. 10078 del 7 settembre 2017 della Direzione Generale Bilancio, con la quale è stato richiesto ad alcune Direzioni generali del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo l’invio di proposte e iniziative per le finalità di cui al suddetto D.P.C.M., ovvero promozione del cinema, dello spettacolo e dell’arte italiani all’estero, ciascuna per le materie di propria competenza;

VISTA la nota n. 17092 del 15 settembre 2017 della Direzione generale biblioteche e istituti culturali con la quale si fornivano gli elementi richiesti alla Direzione generale bilancio e, tra le altre attività, si proponeva, in particolare, l’istituzione di un bando di concorso per la concessione di premi per le traduzioni del valore di € 300.000,00 da suddividere in parti uguali nelle annualità 2018-2019-2020;

VISTA la nota n. 13037 del 27 settembre 2017 del Segretariato Generale, relativa all’assegnazione di risorse ai diversi settori del Ministero, tra cui anche la Direzione generale biblioteche e istituti culturali, per ulteriori progetti da finanziare con il Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all’estero;



Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo

DIREZIONE GENERALE BIBLIOTECHE E DIRITTO D'AUTORE

Il Direttore Generale

VISTA la legge 12 ottobre 2017, n. 153, recante “*Disposizioni per la celebrazione dei 500 anni dalla morte di Leonardo da Vinci e Raffaello Sanzio e dei 700 anni dalla morte di Dante Alighieri*”, con la quale sono stati istituiti i Comitati Nazionali per le suddette celebrazioni, la cui ricorrenza cadrà rispettivamente negli anni 2019, 2020 e 2021;

VISTA la nota n. 13175 del 24 novembre 2017 della Direzione generale bilancio con cui sono stati trasmessi gli interventi ammessi al finanziamento di cui al D.P.C.M. 6 luglio 2017;

VISTA la successiva comunicazione di posta elettronica certificata del 24 novembre 2017, con cui la Direzione generale bilancio richiedeva l’indicazione dei soggetti beneficiari dei progetti al fine di procedere alla ripartizione delle risorse mediante apposito decreto del Ministro dell’economia e delle finanze, su proposta del Ministro dei beni e delle attività culturali e del turismo, per la definizione dei capitoli di bilancio in cui far confluire le risorse in relazione alla categoria economica;

VISTA la comunicazione di posta elettronica certificata del 30 novembre 2017, con cui la Direzione generale biblioteche e istituti culturali comunica alla Direzione generale bilancio l’accettazione, in qualità di soggetto beneficiario, dei fondi da indirizzare a varie iniziative descritte tra cui, in particolare, un bando di concorso per la concessione di premi per le traduzioni del valore di € 300.000,00 da suddividere in tre quote uguali negli anni 2018-2019-2020;

VISTO il decreto ministeriale 4 dicembre 2017 n. 525, con cui è stato approvato il programma degli interventi da finanziare con il Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all’estero per il quadriennio 2017-2020, e in particolare, tra questi, il bando di concorso per la concessione di premi per le traduzioni dedicati alla diffusione della lingua italiana all’estero per un ammontare di € 300.000,00 suddivisi nelle annualità 2018-2019-2020, attribuiti alla competenza della Direzione generale biblioteche e istituti culturali in qualità di amministrazione proponente;

VISTO il decreto del direttore generale 26 febbraio 2020, n. 124, con il quale è stato indetto il “*Bando di concorso per la concessione di Premi per le traduzioni, da finanziare con il sopraccitato Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiane all'estero*” relativo all’annualità 2020, pubblicato in Gazzetta Ufficiale – n. 18 del 3 marzo 2020;

CONSIDERATO che il suddetto Bando di concorso prevede l’assegnazione di n. 10 premi per traduzioni in lingua italiana e in lingue straniere dall’italiano, destinati a singoli traduttori e case editrici che presenteranno domanda sulla base dei criteri individuati all’art. 2 del bando;

VISTO l’art. 5 del Bando, che prevede l’istituzione di una Commissione di esperti con il compito di accertare i requisiti di ammissione delle singole domande e di valutare la qualità letteraria e tecnico-



Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo

DIREZIONE GENERALE BIBLIOTECHE E DIRITTO D'AUTORE

Il Direttore Generale

scientifiche delle traduzioni, proponendo, al termine della valutazione, il piano di assegnazione dei premi al Direttore generale biblioteche e diritto d'autore;

CONSIDERATO che il termine di presentazione delle istanze era fissato al 31 marzo 2020, successivamente prorogato al 25 maggio 2020, a causa dello stato di emergenza sanitaria in corso;

RILEVATA pertanto l'esigenza di procedere alla costituzione della Commissione di cui all'art. 5 del "Bando di Concorso per la concessione di Premi per le traduzioni da finanziare con il sopracitato Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiane all'estero – annualità 2020";

DECRETA

Articolo 1

1. Presso la Direzione generale biblioteche e diritto d'autore è costituita la Commissione esaminatrice con il compito di accertare i requisiti di ammissione delle singole domande e di valutare la qualità letteraria e tecnico scientifica delle traduzioni, così composta:

- Prof. Paolo Canettieri – Docente ordinario di Filologia e linguistica romanza, presso l'Università di Roma – La Sapienza – Presidente;
- Prof. Paolo Di Giovine – Docente ordinario di Glottologia e linguistica presso l'Università di Roma – La Sapienza;
- Prof.ssa Janja Jerkov – Docente ordinario di Slavistica presso l'Università di Roma – La Sapienza;
- Prof.ssa Matilde Mastrangelo – Docente ordinario di Lingue e letterature del Giappone e della Corea presso l'Università di Roma – La Sapienza;
- Prof.ssa Camilla Miglio - Docente ordinario di Letteratura Tedesca presso l'Università di Roma - La Sapienza;
- Prof. Giampiero Bellingeri – Docente associato di Lingua e letteratura turca presso l'Università Ca' Foscari di Venezia;
- Prof. Mario Casari – Docente associato di Lingua e letteratura persiana presso l'Università di Roma – La Sapienza;
- Prof.ssa Annalisa Cosentino - Docente associato di Lingua e letteratura ceca e slovacca presso l'Università di Roma – La Sapienza;
- Prof.ssa Flavia Mariotti - Docente associato di Lingua e letteratura francese presso l'Università di Roma – La Sapienza;
- Prof.ssa Edit Rózsavölgy – Docente ricercatore di Filologia ugro-finnica presso l'Università di Roma – La Sapienza;
- Prof. Julian Santano – Docente associato di Lingua e traduzione – lingua spagnola



Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo

DIREZIONE GENERALE BIBLIOTECHE E DIRITTO D'AUTORE

Il Direttore Generale

- presso l'Università di Roma – La Sapienza;
- Prof.ssa Bianca Sulpasso – Docente associato di Lingua e letteratura russa presso l'Università di Roma – Tor Vergata;
 - Prof.ssa Francesca Terrenato – Docente associato di Lingua e letteratura nederlandese presso l'Università di Roma – la Sapienza;
 - Prof.ssa Monika Wozniak - Docente associato di Lingua e letteratura polacca presso l'Università di Roma – La Sapienza;
 - Prof.ssa Iolanda Plescica - Docente aggregato di Lingua e traduzione - lingua inglese presso l'Università di Roma – La Sapienza;
 -

 - Dott.ssa Maja Cvjetičanin, lettore di scambio culturale per il supporto alla didattica della lingua croata presso l'Università di Roma – La Sapienza;
 - Dott.ssa Nguyen Thi Thu Van, Dottore di ricerca in Civiltà, culture e società dell'Asia e dell'Africa presso l'Università di Roma – La Sapienza.

Articolo 2

1. Ai componenti della Commissione non sono riconosciuti compensi, indennità e gettoni di presenza.

Rep. n.
Roma,

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott.ssa Paola Passarelli)